

xxx xxxxxxxx  
xxxxxxx xxxxxxxxxx  
xxxxxxx xxxxxx xxxxx  
xxxxxxx xxxxxxxxxx  
RUSSIAN FEDERATION

Date/Дата: 4 June 2007  
Contributor number/Плательщик №:  
xxxxxx  
Registry ID/Регистрационный код:  
ru.xxxxxxxx  
Your reference/Входящий номер:  
xxxxxxxxxxx

## INVOICE Счет

Invoice number/Номер счета: Ixxxxxxx  
Contributor number/Плательщик №: xxxxxx

<b>Services Description Описание услуг</b>	<b>Unit price Цена за единицу</b>	<b>Total: Итого:</b>
Provision of Internet resources 1 July 2007 to 30 September 2007 Предоставление Интернет-ресурсов с 1 июля 2007 по 30 сентября 2007	EUR 437	EUR 437
<b>TOTAL/Итого:</b>		<b>EUR 437</b>

This service fee does not include Russian VAT which must be added if applicable.

Стоимость услуг не включает российский НДС, который должен быть начислен, если он подлежит применению.

Authorised signatory/Уполномоченное лицо

Payment can be made by bank transfer. Bank details are enclosed below. Please indicate your payment reference, i.e. contributor number and invoice number and ensure payment reaches us by 5 July 2007.

Оплата может быть произведена по безналичному расчету. Реквизиты банковского счета приведены ниже. Пожалуйста, делайте ссылку на детали платежа, а именно: номер плательщика и номер счета, а также удостоверьтесь, что платеж будет зачислен на наш расчетный счет до 5 июля 2007.

Payment can also be made by credit card or bank transfer via secure payment transaction at:

Платеж также может быть осуществлен с помощью кредитной карты по платежной системе:

<https://lirportal.ripe.net/payment/xxxxxxx>

Payment terms/Условия платежа:	Within 30 days/В течение 30 дней before/До: 5 July 2007
Account Number/номер счета:	NL37ABNA0618139087
Account Holder/владелец счета:	RIPE NCC
Bank/банк:	ABN-AMRO Bank Amsterdam
SWIFT Code/СВИФТ код:	ABNANL2A
<b>Payment Reference/Детали платежа:</b>	<b>xxxxxx/Ixxxxxxx</b>

**Act of Acceptance No. xxxxxx-Ixxxxxxx of  
30 September 2007 with regard to Service  
Agreement No. xxxxxx-Ixxxxxxx**

**Акт сдачи-приемки № xxxxxx-Ixxxxxxx  
от 30 сентября 2007 года к Договору об  
оказании услуг № xxxxxx-Ixxxxxxx**

Executor: Réseaux IP Européens Network  
Coordination Centre  
Address: Singel 258, 1016 AB Amsterdam, the  
Netherlands

Исполнитель: Ресо АйПи Юроpeen Нетворк  
Координэйшн Сентер  
Адрес: Зингель 258, 1016 АВ Амстердам,  
Нидерланды

Contributor: xxx xxxxxxxx xxxxxx xxxxxxxxxx  
----- -- xxxxxx xxxxxxxxxxxx RUSSIAN  
FEDERATION

Заказчик: xxx xxxxxxxx xxxxxx xxxxxxxxxx  
----- -- xxxxxx xxxxxxxxxxxx RUSSIAN  
FEDERATION

Description of services:

Наименование услуг:

Provision of Internet resources  
1 July 2007 to 30 September 2007

Предоставление Интернет-ресурсов  
с 1 июля 2007 по 30 сентября 2007

Totally the services are rendered for the  
amount: EUR 437 (four hundred and  
thirty-seven).

Всего оказано услуг на сумму: 437  
(четыреста тридцать семь) евро.

The mentioned services were rendered in full  
and in time. The Contributor does not have  
claims to the volume, quality and timing of  
services rendered.

Вышеперечисленные услуги выполнены  
полностью и в срок. Заказчик претензий по  
объему, качеству и срокам оказания услуг не  
имеет.

Executor: \_\_\_\_\_  
signature

Исполнитель: \_\_\_\_\_  
подпись

Stamp

М.П.

Contributor: \_\_\_\_\_  
signature

Заказчик: \_\_\_\_\_  
подпись

Stamp

М.П.

## RIPE NCC SERVICE AGREEMENT No. xxxxxx-Ixxxxxxx

The present agreement hereinafter referred to as the "Agreement" is entered into as of 4 June 2007 by and between Réseaux IP Européens Network Coordination Centre (RIPE NCC), a membership association under Dutch law, operating from a registered office at the following address: Singel 258, 1016 AB Amsterdam, the Netherlands, registered with Amsterdam Chamber of Commerce 405396632, represented by Axel Pawlik, acting on the basis of the RIPE NCC Articles of Association, hereinafter referred to as RIPE NCC or Executor, and xxxxxxxxxxx xxxxxx xxxxxxxx xxxxxxxx, represented by

\_\_\_\_\_/  
acting on the basis of

\_\_\_\_\_/  
hereinafter referred to as the Contributor, collectively referred to as the Parties.

### 1. Subject of the Agreement

Subject to the terms and conditions of RIPE NCC Standard Service Agreement and RIPE NCC Standard Terms and Conditions that form an integral part of this Agreement, RIPE NCC hereby undertakes to provide the Contributor with Internet Resources i.e. IP addresses and AS numbers hereinafter "RIPE NCC services".

The RIPE NCC services shall be rendered in the Netherlands. The RIPE NCC services are rendered from 1 July 2007 till 30 September 2007.

### 2. Payment

The payment for RIPE NCC services pursuant to this Agreement shall amount to EUR 437 (four hundred and thirty-seven).

The Contributor shall make the payment to the RIPE NCC within 30 days of date of invoice, failing which the Contributor shall be in default with no notice of default being required.

Upon fulfilment of their obligations pursuant to this Agreement, the Parties shall sign an Act of Acceptance.

### 3. Term of the Agreement

This Agreement shall come into effect on the date hereof and shall remain in force until each Party has performed its obligations pursuant to this Agreement.

## СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ RIPE NCC xxxxxx-Ixxxxxxx

Настоящее соглашение, далее именуемое «Соглашение», заключено 4 июня 2007 г. между Ресо АйПи Юроpeen Нетворк Координэйшн Сентер (RIPE NCC), ассоциацией участников, существующей в соответствии с законодательством Нидерландов, с зарегистрированным офисом по адресу: Зингель 258, 1016 АВ Амстердам, Нидерланды, регистрационный номер Торговой палаты Амстердама 405396632, в лице Акселя Поулик, действующего на основании Устава RIPE NCC, далее именуемым «RIPE NCC» или «Исполнитель», и

\_\_\_\_\_/  
действующим на основании

\_\_\_\_\_/  
далее именуемым «Заказчик», и совместно именуемыми «Стороны».

### 1. Предмет Соглашения

В соответствии с условиями Типового соглашения об услугах RIPE NCC и Типовыми положениями и условиями RIPE NCC, составляющими неотъемлемую часть настоящего Соглашения, RIPE NCC обязуется предоставлять Заказчику Интернет-ресурсы, а именно IP-адреса и номера АС, далее – «услуги RIPE NCC».

Услуги RIPE NCC оказываются в Нидерландах. Услуги RIPE NCC оказываются в период с 1 июля 2007 по 30 сентября 2007.

### 2. Оплата

Оплата услуг RIPE NCC в соответствии с настоящим Соглашением составляет 437 (четыреста тридцать семь) евро.

Заказчик осуществляет оплату услуг RIPE NCC в течение 30 дней с даты выставления счета; неуплата означает невыполнение Заказчиком обязательств, причем дополнительное уведомление о невыполнении обязательств не требуется.

После выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны подписывают Акт сдачи-приемки.

### 3. Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с указанной выше даты и действует до выполнения каждой из Сторон своих обязательств по настоящему Соглашению.

#### **4. Governing Law**

The RIPE NCC Service Agreement shall be exclusively governed by the laws of the Netherlands.

#### **5. Miscellaneous**

The Agreement shall be executed in English and Russian languages. In case of any discrepancies between the English and Russian versions, the English version shall prevail.

The RIPE NCC Standard Service Agreement and the RIPE NCC Standard Terms and Conditions shall form an integral part of this Agreement.

The issues not expressly regulated by this Agreement shall be regulated by the RIPE NCC Standard Service Agreement and the RIPE NCC Standard Terms and Conditions that are publicly available from the RIPE NCC document store and can be found on <http://www.ripe.net>.

#### **6. Signatures of the Parties**

---

For and on behalf of the Executor

---

For and on behalf of the Contributor

#### **4. Применимое законодательство**

Соглашение об услугах RIPE NCC регулируется исключительно законодательством Нидерландов.

#### **5. Разное**

Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках. В случае расхождений между английским и русским текстом приоритет имеет английский текст.

Типовое соглашение об услугах RIPE NCC и Типовые положения и условия RIPE NCC составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Вопросы, прямо не урегулированные настоящим Соглашением, регулируются Типовым соглашением об услугах RIPE NCC и Типовыми положениями и условиями RIPE NCC, которые находятся в открытом доступе в архиве RIPE NCC на веб-сайте: [www.ripe.net](http://www.ripe.net).

#### **6. Подписи Сторон**

---

За и от имени Исполнителя

---

За и от имени Заказчика